



Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church

54 Walnut Street
Manchester, New Hampshire 03104
Parish email: pbvm@comcast.net
Parish website: www.pbvmnh.org

Rev. Father Ihor Papka (Administrator)
(860) 617-6357; email: vipapka@yahoo.com

Trustees: Mr. Doug Vogel: (603) 793-9513
Mrs. Pam Young: (603) 315-9536
email: doug.vogel@comcast.net or pjyoungnh@gmail.com

Celebration of the Holy Mysteries

RECITATION OF THE HOLY ROSARY AND CONFESSIONS: ½ HR BEFORE DIVINE LITURGY

BAPTISM & CHRISMATION / ANNOINTING OF THE SICK / COMMUNION CALLS & VISITATIONS:
CONTACT FR. IHOR TO MAKE ARRANGEMENTS

MARRIAGE PREPARATION:
CONTACT FR. IHOR AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO SETTING THE ACTUAL WEDDING DATE

RELIGIOUS EDUCATION FOR CHILDREN:
CONTACT MRS. CHRISTINA VOGEL AT (603) 686-2092 TO REGISTER YOUR CHILDREN

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES:
SUNDAYS: 10 AM (September thru May) MON THRU SAT: AS NOTED IN WEEKLY BULLETIN
 9 AM (June thru August) HOLY DAYS OF OBLIGATION: 7 PM

DIVINE LITURGY AND VESPERS SCHEDULE FOR WEEK OF SEPTEMBER 4, 2022

Sunday, September 4th – Thirteenth Sunday after Pentecost

Divine Liturgy: 9 AM

Propers: Tone 4

Vestments: Bright

Epistle: 1Corinthians 16: 13-24

Gospel: St. Matthew 21: 33-42

Intention: For all Parishioners

Saturday, September 10th (7 PM): Vespers Service

Divine Liturgy and Vespers Services Schedule and Intentions for September and October

Sunday, September 11th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, September 17th (10 AM): For the blessed repose of the souls of **+Ivan, +Katerina, +Volodymyr and +Maria** Hnativ and **+Pavlo and +Katerina** Pylypchuk, **+Maria and +Mykhaylo** Ravskiy with Panakhyda offered by the Pylypchuk Family

Saturday, September 17th (7 PM): Vespers Service

Sunday, September 18th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, September 24th (10 AM): For the blessed repose of the soul of **+Basil** Horangic with Panakhyda offered by the Horangic Family

Saturday, September 24th (7 PM): Vespers Service

Sunday, September 25th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, October 1st (7 PM): Vespers Service

Sunday, October 2nd (10 AM): For all Parishioners

Saturday, October 8th (10 AM): For the blessed repose of the soul of **+Helen** Horangic with Panakhyda offered by the Horangic Family

Saturday, October 8th (7 PM): Vespers Service

Sunday, October 9th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, October 15th (10 AM): For the blessed repose of the soul of **+Walter** Horangic with Panakhyda offered by the Horangic Family

Saturday, October 15th (7 PM): Vespers Service

Sunday, October 16th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, October 22nd (7 PM): Vespers Service

Sunday, October 23rd (10 AM): For all Parishioners

Saturday, October 29th (7 PM): Vespers Service

Sunday, October 30th (10 AM): For all Parishioners

Saturday Services

Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 7 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 or cantor Jerry Maksymowych at (603) 627-2042. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 10 AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння

Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Liturgical Propers, Readings and Sermon for Sunday

Liturgical Propers for the Thirteenth Sunday After Pentecost

Resurrectional Tropar: Tone 4 – When the women disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection, and cast off the ancestral condemnation, they proudly told the apostles: Death has been plundered! Christ our God is risen, granting to the world great mercy.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and always and forever. Amen.

Resurrectional Kondak: Tone 4 – My Savior and Deliverer from the grave, as God, has raised out of bondage the children of earth and shattered the gates of Hades; and as Master, He rose on the third day.

Prokimen: Tone 4 – How are great are Your works, O Lord, in wisdom You have made them all.

VERSE: Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.

Prokimen: Tone 4 – How are great are Your works, O Lord, in wisdom You have made them all.

13-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Апостоль: (1Кор 16, 13-24)

До Коринтян послання св. апостола Павла читання.

Браття, чувайте, стійте у вірі, будьте мужні, кріпиться. Нехай все у вас діється в любові. А благаю вас, брати: Ви знаєте родину Степани, що вона первісток Ахаї і що вони віддали себе святим на службу; то щоб і ви також піддавалися таким людям і кожному, хто трудиться та працює з ними. Я тішуся приходом Степани, Фортуната й Ахаїка: вони вашу неприязність заступили, бо заспокоїли мій дух і ваш. Отож, шануйте таких. Вітають вас Церкви азійські. Вітають вас у Господі сердечно Акила і Прискилла з їхньою домашньою церквою. Всі брати вас вітають. Вітайте один одного святим цілунком. Привіт моєю рукою, Павловою. Як хтось не любить Господа, анатема на нього! “Марап ата!” Благодать Господа Ісуса з вами! Любов моя з усіма вами у Христі Ісусі! Амін.

Epistle Reading for the Thirteenth Sunday after Pentecost (1Corinthians 16: 13-24)

Brethren: Be on your guard, stand firm in the faith, and act like men. In a word, be strong. Do everything with love. You know that the household of Stephanas is the first fruits of Achaia and is devoted to the service of the saints. I urge you to serve under such men and under everyone who cooperates and toils with them. I was very happy at the arrival of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus, because they made up for your absence. They have refreshed my spirit as they did yours. You should recognize the worth of such men. The churches of Asia send you greetings. Aquila and Prisca, together with the assembly that meets in their house, send you cordial greetings in the Lord. All the brothers greet you. Greet one another with a holy kiss. It is I, Paul, who send you this greeting in my own hand. If anyone does not love the Lord, let a curse be upon him. O Lord, come! The favor of the Lord Jesus be with you. My love to all of you in Christ Jesus.

Alleluia: Tone 4

VERSE: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

Alleluia: Tone 4

VERSE: You have loved justice and have hated iniquity.

Alleluia: Tone 4

VERSE: Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости.

Alleluia: Tone 4

VERSE: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

Alleluia: Tone 4

Євангелія: (Мт 21: 33-42)

Сказав Господь притчу оцю: Був один чоловік-господар, що насадив виноградник. Він обвів його огорожею. Видовбав у ньому чавило, вибудував башту, винайняв його виноградарям і відійшов. Коли ж настала пора винозбору, послав він слуг своїх до виноградарів, щоб узяти від них плоди, йому належні. А виноградарі, схопивши його слуг, кого побили, кого вбили, кого ж укаменували. Тоді він послав інших слуг, більше від перших, але ті вчинили з ними те саме. Наприкінці послав до них свого сина, кажучи: “Матимуть пошану до мого сина. Та виноградарі, узрівши сина, заговорили між собою: Це спадкоємець. Нумо, вб’ємо його й заберемо собі його спадщину. І взявши його, вивели геть з виноградника й убили. Отож, коли прибуде господар виноградника, що зробить з тими виноградарями?” “Лютих люто вигубить,” - відповіли йому, - “а виноградник винаймуть іншим виноградарям, що будуть давати йому плоди його своєчасно.” Тоді Ісус сказав їм: “Чи в Письмі не читали ви ніколи: Камінь, що відкинули будівничі, став каменем наріжним? Від Господа це сталося і дивне в очах наших.”

Gospel Reading for the Thirteenth Sunday after Pentecost (St. Matthew 21: 33-42)

Jesus told this parable: “There was a property owner who planted a vineyard, put a hedge around it, dug out a vat, and erected a tower. Then he leased it out to tenant farmers and went on a journey. When vintage time arrived he dispatched his slaves to the tenants to obtain his share of the grapes. The tenants responded by seizing the slaves. They beat one, killed another, and stoned a third. A second time he dispatched even more slaves than before, but they treated them the same way. Finally, he sent his son to them, thinking, ‘They will respect my son.’ When they saw the son, the tenants said to one another, ‘Here is the one who will inherit everything. Let us kill him and then we shall have his inheritance!’ With that they seized him, dragged him outside the vineyard, and killed him. What do you suppose the owner of the vineyard will do to those tenants when he comes?” They replied, “He will bring that wicked crowd to a bad end and lease his vineyard out to others who will see to it that he has grapes at vintage time.” Jesus said to them, “Did you never read in the Scriptures, ‘The stone which the builders rejected has become the keystone of the structure. It was the Lord who did this and we find it marvelous to behold’?”

Sermon for the Thirteenth Sunday after Pentecost

Slava Isusu Khrystu! My Dear Brother and Sisters in Christ!

Today the Holy Gospel tells us the parable about a vineyard – the saddest and bitterest parable about the cruelty of mankind. This parable is about how the Lord calls upon people, sends His messengers and prophets, and waits for their answer. But the people don’t want to receive them or listen to them; they rise against them, up to the rising against the Son Himself who was sent by the Father from Heaven. But the master from this parable didn’t simply send his servants to the vineyard. He expected the tenants of this vineyard to give some fruit of their work to their master, the landowner, because neither the land nor the vineyard belonged to them.

Jesus Christ used stories about planting seeds, harvesting crops, as well as other similar examples, to proclaim the good news of salvation. In today’s gospel lesson, the Lord told a parable about a landowner who had workers take care of the vineyard he had carefully planted. When the grapes were ready, he wanted the fruit and sent servants to get it. But the workers beat and killed whomever he sent. Even when the landowner sent his own son, they killed him also. These wicked servants brought destruction upon themselves, and the landowner then found new tenants who would give him his fruit in due season.

As in Genesis and Isaiah, this story is not simply about agriculture, but ultimately about our relationship with God. St. Matthew tells us that the chief priests and Pharisees knew that Christ was speaking this and other parables against them. The parable of the vineyard reminds us to them in the Old Testament. And that is also

how they responded to the Son of God, their own Messiah, by refusing to accept His teachings and handing him over to the pagan Romans to die on a cross.

Since the coming of Christ, the new vineyard of God has been spreading all over the world. The whole of mankind is included in this vineyard. This new vineyard is the Church established by Christ, with the Apostles, Martyrs, Saints, Confessors, Venerables, and all those, who work properly in the Lord's vineyard. This is a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a people for God's own possession, as the Word of God tells us.

When we confess and come up to the Communion Cup, we, thus, testify to our wish to come to the Lord. His light has penetrated us. Let us allow this light to illuminate all the darkness out of our soul. Let us not be those careless and jealous workers in the vineyard parable. Let us try to change our short life and make it worthy of Christ's call to holiness and love.

But how sad it will be if it turns out that we have done nothing with our lives in answering God's call. Then, the end of our life will be as sad as the end of this parable. Let it not be so with us! Therefore, the Lord's Word is not only the Word of consolation, not only the Word of encouragement and love, but as in this parable it is also the Word of warning to protect all of us from evil and everlasting destruction. Let us listen to it and heed it well. Amen.

ПРОПОВІДЬ НА ТРИНАДЦЯТУ НЕДІЛЮ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА

Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри!

Притчі, якими Ісус Христос проповідував свою науку, написані в основному мовою символів. Так, виноградник у притчі символізує вибраний народ, ним є теж Христова Церква, а також кожна людська душа. Душа є найбільшим Божим даром, цінністю, за спасіння якої страждав Божий Син. Тому Бог, як добрий господар, турботливий батько, дбаючи про її вічне життя, огородив її огорожею заповідей, створив для неї чавила - Святі Тайни, невичерпні джерела своєї ласки, духовної поживи, вибудував башту – залишився присутнім в кивоті у Святих Тайнах, щоб нас охороняти, зміцнювати у всіх потребах.

Читаючи і досліджуючи біблійну історію, переконуємось у тому, що притча про господаря і виноградарів повністю збулась і збувається сьогодні. Вбивали виноградарі слуг — пророків. Прислав Отець Сина і Його розп'яли на Хресті. Та виноградарі, угледівши сина, заговорили між собою: "Це спадкоємець. Ходімо, вб'ємо його й візьмемо собі його спадщину." Отже, злі, підступні виноградарі цілком забули про те, що існує господар, який є паном виноградника, і, вбивши сина, не тільки те, що не заволодіють виноградником, але отримають страшну кару: "Лютих, люто вигубить". Дбаючи про вічне щастя людських душ Бог посилає людям опіку через своїх слуг - Євангеліє, священників та людей. Роздумуючи над цією притчею, варто запитати себе: чи чую голос Бога, приймаю Божу поміч і опіку, яку посилає мені?

Дорогі давайте задумаймося, що для кожного із нас є найголовнішим в житті? Що ми вважаємо для себе найважливішим та найціннішим? Від того, яку ми дамо відповідь, буде і залежати: ким ми є. По-різному люди відповідають на це запитання. Одні кажуть: найголовніше в житті – мати достаток. І тоді все облаштується, бо за гроші можна все купити. Інші говорять: найголовніше в житті – здоров'я. Адаже його не купиш за жодні гроші. Якщо ж буде здоров'я, то все інше додасться. Треті можуть казати: найголовніше в житті – любов та повага, тоді і на роботі, і в сім'ї буде мир та злагода. Напевно, у цих відповідях кожна людина по-своєму права. Але чи можемо ми сказати, що, відповідаючи на питання: «Що найголовніше в людському житті?», відповідь давали саме християни. Що найголовніше в житті християнина? А найголовнішим мав би бути Христос, наш Спаситель, в Нього ми мали б вірити, на Нього ми б мали надіятися, з Ним ми б мали разом йти, несучи свої хрести без нарікань, допомагаючи своєму ближньому.

Адже нерозумно надіятися на гроші, бо навіть найбагатша людина не застрахована від будь-яких випадковостей. І його багатство в одну мить може перетворитися на попіл та порошок. І нерозумно надіятися на здоров'я і воно може підвести: в найздоровішій людині може лопнути одна малесенька судина і вона втрачає все, перестає розумно сприймати цей світ. І нерозумно надіятися на повагу навколишніх, бо сьогодні тебе можуть хвалити, нагороджувати, а завтра відвертатися та ігнорувати, не бажаючи ані вітатися з тобою, ані згадувати тебе.

І тільки одне-єдине, незмінне та вічне залишається у цьому світі – любов Бога до нас, грішних людей. Сам Бог, Спаситель людського роду, наш з вами Творець Котрий не тільки створив нас за Своїм образом та подобою, але не дивлячись на те, що ми відступили від Нього, відкинули Його, приходять у світ та стає Людиною, щоби ніхто з нас не загинув, щоби ми мали вічне життя. Бог все робить для нас і та людина правильно будує своє життя, котра за основу обирає Бога.

Про це ж саме оповідає нам сьогоднішня притча, котру Господь завершує словами древнього пророцтва: «Камінь, яким знехтували будівничі, став головним на розі. Від Господа це сталося, і дивне воно в очах наших» (Пс. 118:22-23: Мт. 21:42). Ці слова торкаються нашої совісті, запитуючи нас: Що ми зробили із цим наріжним каменем? Чи відкинули Його, чи заклали Його в основу свого життя та розпочали з Нього будівництво свого життя?

Communion Verse

Хвалить Господа з небес, хвалить Його на висотах. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Allelulia, alleluia, alleluia.

Prayer of Spiritual Communion

My Jesus, I believe that You are truly present in these Holy Gifts! I love You above all things and I desire to receive You into my soul. Since I cannot receive You now, I place before You my whole life and hope, O loving Master; and I ask, pray, and entreat You: Make me worthy to partake in a mystical way and with a pure conscience of Your awesome and heavenly Mysteries: for forgiveness of sins, for the pardon of offenses, for communion of the Holy Spirit, for the inheritance of the kingdom of heaven, for confidence before You, and not for judgment or condemnation. I embrace You as You enter and abide in me, and I unite myself completely to You. Permeate my soul and body, and never permit me to be separated from You. Amen.

Молитва Духовного Причастя

Мій Ісусе! Я вірю, що Ти присутній у цих Святих Дарів!
Люблю Тебе над усе і моя душа тужить за Тобою.
Не можу зараз Тебе прийняти в Святій Євхаристії,
тому хоча б духовно прийди до мого серця!
Запрошую Тебе, відчиняючи навстіж двері мого серця, згадаючи Твої слова:
«Ось стою під дверима і стукаю.
Якщо хто почує Мій голос і відчинить двері,
Я ввійду до нього, і буду вечеряти з ним, а він зі Мною».
Я весь єднаюся з Тобою. Ісусе, моє найвище Добро й моя солодка Любове!
Торкнись мого серця і запали його,
щоб воно завжди палало любов'ю до Тебе! Амінь.

Parish Announcements

We Welcome You!

If you are visiting our church today, our parish family is delighted to welcome you here! Thank you and God bless you for visiting with us today! We welcome all our visitors and guests who worship at our parish. We invite families and individuals who wish to become members to register by calling Fr. Ihor at (860) 617-6357.

Вітаємо Вас!

Якщо Ви відвідуєте нашу церкву сьогодні, наша парафіяльна громада рада вітати Вас тут! Щире спасибі Вам, і нехай Бог благословить Вас за Ваші відвідини з нами сьогодні! Ми запрошуємо сім'ї та осіб, які бажають стати членами, зареєструватися у нас по телефоні о. Ігоря на номер (860) 617-6357.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Luba Dyky, Carmel Horangic, Christine Kolagji, John Koromaus, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Alice Morris, Elizabeth Mozina, Olympia Pasicznyk, Billie Sheesley, Derek Stanley, Pauline Stanley, John Terninko, Elisha Wallace, Bob and Cindy Wilson, Dr. Mark Windt, Lauren Zelenski. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

Sunday Religious Education Classes

It is time to prepare our children for the 2022-2023 Sunday School Season (Catechism.) This year classes will resume on Sunday September 25th. If you have a child/children in grades 1 through 8, Mrs. Christina Vogel is looking forward to sharing our Ukrainian Greek Catholic traditions and the Good News teachings of the Bible with them. Please see Mrs. Vogel to register your child for these classes. Matthew 19:14: Jesus said, "Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of heaven belongs to such as these."

Blessing of New Flags and Poles

Recently installed flags and flag poles in the church courtyard will be blessed on Sunday, September 11th. The flags and poles will be dedicated to the memory of victims the 9/11 terrorist attacks as well as to Ukrainian and US independence.

Altar Boys Needed

Our parish is looking for boys who are interested in serving at the altar during Divine Liturgy. In the Ukrainian Catholic Church, altar servers assist clergy during services. They might carry the cross or candles in processions; maintain the censer, ensuring it has burning charcoal, loading it with incense and handing it to the priest so that the celebrant need not be distracted during the service. Serving in God's temple is a privilege and requires self-discipline and dedication. Any boys interested in serving at the altar should first ask their parents' for permission and then speak with Jon Messer either before or after the Sunday service, or call him at 603-233-9948. Altar boy training will be provided along with the required vestments.

September Birthdays and Wedding Anniversaries

The following parishioners are celebrating a birthday or wedding anniversary this month:

September 1 – Fr. Ihor and Violeta P. (wedding anniversary)

September 6 – Karen and Jaroslaw M. (wedding anniversary)

September 9 – Shawn Y.

September 13 – Dorota and Jon M. (wedding anniversary)

September 13 – Bozhena H.

September 14 – Mariya H.

September 23 – Karen M.

September 29 – Mia H.

Our parish community wishes this month's birthday and anniversary celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday and На Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).

August, 2022 Financial Summary

Total Income from August Donations: \$3,637.00

Total Expenditures for August: \$3,268.21

Surplus for August: \$368.79

Average attendance in August: 42

Thank you and God bless you for your generous support of our parish.

Weekly Reflection:

Learning about Our Catholic Faith – The Oil of Charity

“Lord, Lord, open the door for us!” But he said in reply, ‘Amen, I say to you, I do not know you.’” Matthew 25:11b-12

What a frightening and sobering experience that would be. This passage comes from the Parable of the Ten Virgins. Five of them were prepared to meet our Lord and the other five were not. When the Lord came, the five foolish virgins were off trying to get more oil for their lamps, and when they returned, the door to the feast was already locked. The above passage reveals what happened next.

Jesus tells this parable, in part, to wake us up. We must be ready for Him every day. And how do we make sure we are ready? We are ready when we have plenty of “oil” for our lamps. The oil especially represents charity in our lives. So, the simple question to ponder is this: “Do I have charity in my life?”

Charity is more than just simple human love. By “human love” we mean an emotion, feeling, attraction, etc. We can feel this way toward another person, toward some activity or toward many things in life. We can “love” to play sports, or watch movies, etc.

But charity is so much more. Charity means we love with the heart of Christ. It means that Jesus has placed in our hearts His own merciful heart and we love with His love. Charity is a gift from God that enables us to reach out to and care for others in ways that are far beyond our own abilities. Charity is divine action in our lives and it is necessary if we want to be welcomed to the feast of Heaven.

Reflect, today, upon whether or not you can see the heart of Jesus alive in your own heart. Can you see Him acting in you, compelling you to reach out to others even when it's hard? Do you say and do things that help people grow in holiness of life? Does God act in you and through you to make a difference in the world? If the answer is “Yes” to these questions, then charity is certainly alive in your life.

Let us pray: *Lord of perfect love, make my heart a fit dwelling place for Your own divine heart. Let my heart beat with Your love and let my words and actions share in Your perfect care for others. Jesus, I trust in You. Amen.*